



## Father's Day Poems for Grandfather

### WALKING WITH GRANDPA

I like to walk with Grandpa,  
His steps are short like mine.  
He doesn't say "Now Hurry Up,"  
He always takes his time.

I like to walk with Grandpa,  
His eyes see things like mine do -  
Wee pebbles bright, a funny cloud,  
Half hidden drops of dew.

Most people have to hurry,  
They don't stop and see.  
I'm glad that God made Grandpa,  
Unrushed, and young like me.

THENA SMITH

### ĐI DẠO VỚI ÔNG

*Tôi ưa đi dạo với Ông,  
Bước Ông cũng ngắn so cùng bước tôi.  
Ông không hối thúc một lời  
"Giờ mau lên nhé!" Ông thò nói đâu,  
Ông an nhàn bước trước sau.  
Cùng Ông dạo bước tôi sao vui hoài,  
Ông nhìn sự vật giống tôi  
Một viên cuội nhỏ sáng ngời bên mương,  
Đám mây ngộ nghĩnh bay ngang,  
Long lanh ẩn hiện giọt sương đầu cành.  
Bao người hối hả bước nhanh  
Không dừng chân ngắm ở quanh đường đời.  
Tôi vui sướng tạ ơn Trời  
Vì Trời đã tạo một người như Ông  
Không hối hả, cứ ung dung  
Mãi luôn tươi trẻ cõi lòng giống tôi.*

LS. NGÔ TÀNG GIAO (chuyên ngữ)

## IN MEMORY OF MY GRANDFATHER

You are remembered by each passing day  
In our hearts and soul for you we pray.  
Looking back to the days I woke up to you  
And to the days you spent with me to.

I'd run to you, and sit on your knee,  
Rocking in the chair, was just you and me.  
With you I always went along for a ride,  
I sat by you, right by your side.

You would hold my hand, and give a good night kiss.  
These days remembered, I will always miss.  
Sometimes as I remember you, I beg and I cry,  
Wishing that you would have never died.

But as the days go on, for you I will pray,  
And remember you by each passing day.

**CHRISTINA HINTENBERGER**

## TƯỜNG NHỚ ĐẾN ÔNG TÔI

*Cháu thường tường nhớ đến Ông  
Mỗi ngày đều nhớ, cõi lòng khôn nguôi  
Vì Ông chúng cháu thốt lời  
Thành tâm cầu nguyện đất trời hồng ân.  
Nhớ ngày xưa đã bao lần  
Cháu thường tỉnh giấc ở gần bên Ông  
Bao ngày Ông cháu vui chung.  
Nhiều khi cháu chạy tới Ông tức thời  
Leo lên lòng mà đòi ngồi,  
Cùng chung ghé để hai người đu đưa.  
Ông thường chờ cháu sớm trưa  
Cạnh Ông là chỗ cháu ưa được ngồi.  
Đêm đi ngủ lúc tối trời  
Ông cầm tay cháu, hôn rồi mới đi.  
Nhưng ngày này đẹp kể chi  
Cháu luôn nhớ mãi, khắc ghi trong lòng.  
Đôi khi tường nhớ đến Ông  
Cháu thường cầu khẩn, lệ tuôn tràn trề,  
Ước sao Ông cháu cận kề  
Ước Ông còn sống, không hề mất đi.  
Nhưng ngày trôi mãi còn gì,  
Nhớ Ông nên cháu xin quỳ lạy đây  
Thành tâm cầu nguyện mỗi ngày  
Nhớ thương, hồi tường, quất quay tâm hồn.*

**LS. NGÔ TÀNG GIAO** (chuyên ngữ)